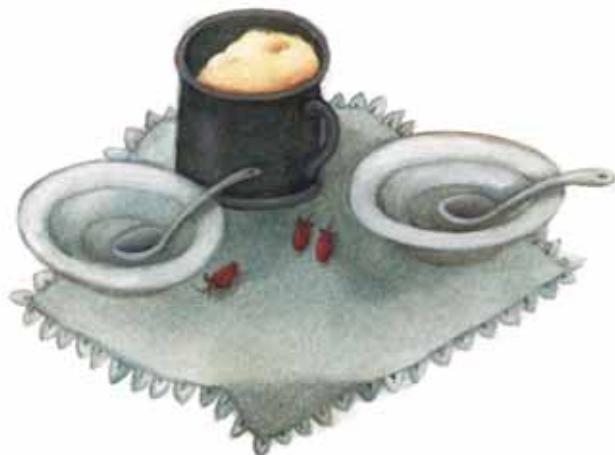


ÍNDICE



© Vitalis, 2024 • Las ilustraciones de esta edición son obra de Lucie Müllerová • Traducción de Xavier Frías Conde • Editado en la Unión Europea • Todos los derechos reservados • ISBN 978-3-89919-905-5 (Vitalis GmbH) • ISBN 978-80-7253-528-6 (Vitalis, s. r. o.)

www.vitalis-verlag.com

INTRODUCCIÓN	7
LAS TRES HILANDERAS	9
(de Karel Jaromír Erben)	
LA MONTAÑA DE ORO	17
(de Božena Němcová)	
EL DIABLO Y CATIA	37
(de Božena Němcová)	
LA PRINCESA LISTA	45
(de Božena Němcová)	
EL AVE ARDIENTE Y LA RAPOSA FOGOSA	53
(de Karel Jaromír Erben)	
LARGO, ANCHO Y BUENAVISTA	73
(de Karel Jaromír Erben)	
LA PRINCESA DE LA ESTRELLA DE ORO EN LA FRENTE	82
(de Božena Němcová)	
¡OLLA, PONTE A COCER!	97
(de Karel Jaromír Erben)	

mano de su hijo y que se convertiría en reina.

—Conque, ¿cómo no voy a llorar —dijo la muchacha—, si no voy a acabar esto ni el día que me muera?

Las ancianas le dijeron sonriendo:

—¿Sabes una cosa, señorita? Si nos prometes que nos invitarás a tu boda, que nos sentarás a la mesa junto a ti y que no te avergonzarás de nosotras ante tus invitados, te hilaremos todo este lino antes de que te des cuenta.

—Haré todo cuanto queráis —respondió Ludmila esperanzada—. Solo os pido que os apresuréis.

Entonces entraron las tres ancianas en la habitación, mandaron a Ludmila a la cama y se pusieron a hilar aquel lino precioso. La del pulgar enorme estiraba el hilo, la del labio colgante lo chupaba y lo alisaba y la del pie aplastado movía el pedal y hacía las madejas.

Todo había ido a pedir de boca. Por eso, cuando al amanecer Ludmila se levantó, enseguida vio una pila enorme de hilo bonito, estirado y fino en las bobinas. Su corazón saltó de alegría al ver el hueco que había dejado el lino ya hilado, tanto que podría esconderse en él. Las ancianas se despidieron de Ludmila, prometiéndole que regresarían de noche y salieron silenciosas por la ventana.

A mediodía vino la reina a comprobar si Ludmila seguía estando ociosa. Cuando descubrió aquel



amaba y sabía que él había hecho todo aquello solo por el amor que sentía por ella.

—No estés triste y no te lamente, que no lo note nadie. Seremos felices y cuando llegue el diablo esta noche, tú solo mándamelo. Para entonces, ya se me habrá ocurrido algo.

Jorge se sentía como si hubiera vuelto a nacer. Todo el peso de sus espaldas se había esfumado. Pasó el resto del día con su mujer y sus hijos, como si nunca hubiera pasado nada. Al llegar la noche, a la hora marcada, vino el diablo.

—¿Qué se te ha ocurrido para hoy? —preguntó al príncipe.

—Vete donde mi mujer, que ella te dirá lo que quiere. Yo ya no sé qué pedirte.

El diablo fue a la alcoba de la princesa, que ya lo estaba esperando.

—¿Eres tú el diablo que se quiere llevar consigo a mi marido?

—Sí.

—Entonces, ¿podría yo elegir cualquier deseo en vez de él?

—Sí.

—Si no lo consigues, ¿perderás todo derecho sobre él?

—Eso es.

—Bueno, pues acércate y quítame tres cabellos de la cabeza, pero no pueden ser ni más ni menos, sin que yo lo note.

El diablo se enfurruñó, se acercó a la mujer, agarró tres cabellos y se los arrancó. Pero la mujer gritó:

—Ya te has ganado un punto negativo. Te dije que no tenía que notarlo. Pero está bien, te lo perdonó. Ahora coge estos tres cabellos y mídelos.

El diablo se los midió y la mujer le dijo:

—Ahora haz que cada cabello aumente dos codos, pero no los puedes empalmar, sino alargar cada uno. Ya sabes, que cada cabello mida dos codos.

El diablo se quedó mirando los cabellos, pero no sabía cómo hacerlo, así que pidió a la princesa que le permitiese llevarse los cabellos al infierno para pedir consejo a sus demonios ayudantes. La princesa se lo permitió y el diablo desapareció con los cabellos.

Después de llegar al infierno, llamó a todos los demonios ayudantes. Colocó los cabellos en una mesa delante de Lucifer y dijo lo que había que hacer con ellos.

—Esta vez has perdido, listillo —le dijo el señor de los infiernos—. Te ha vencido alguien más astuto que tú. ¿Qué hacer con los cabellos? Si se estiran, se rompen; si los golpeas, se deshacen; si los metemos en el fuego, se queman. No te queda más remedio que volver y, en vez de cabellos, llevar el pacto.

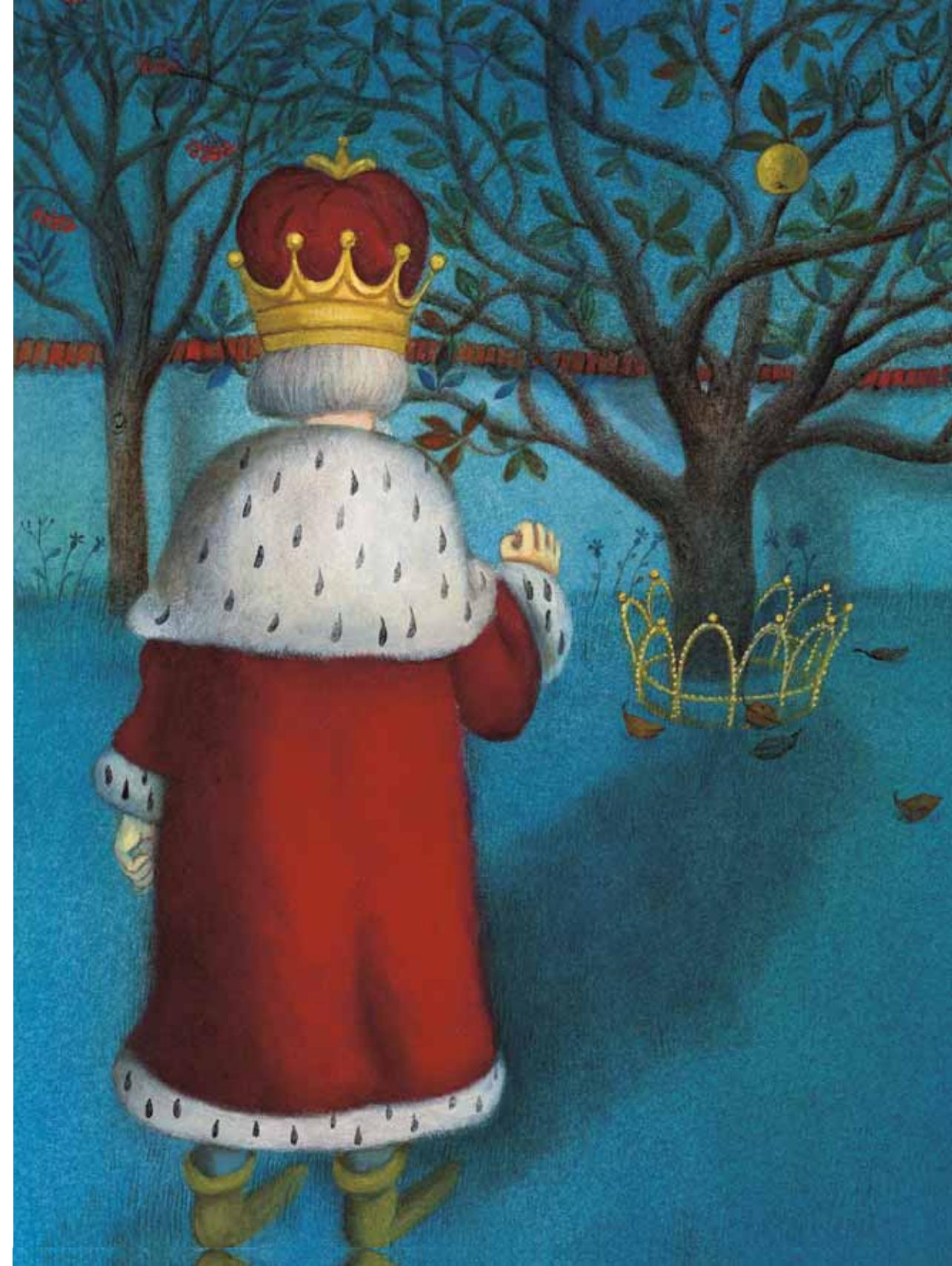
—Yo no vuelvo, que es capaz de complicarme la vida.

—¿Por qué no pones más atención? Anda, ve y devuelve lo que ya no te pertenece.

El diablo tuvo que recoger el documento del pacto para devolvérselo a su propietario. Voló hasta el castillo, pero tenía miedo de entrar. Se quedó esperando junto a la ventana, a la espera de que el príncipe le abriese. Cuando eso ocurrió, lanzó el documento en la alcoba y desapareció.

Jorge lo recogió con una alegría indescriptible y salió corriendo al encuentro de su mujer, quien ya sabía cómo acabaría todo. Dieron gracias a Dios por haberlos salvado del peligro. Desde entonces, vivieron felices y contentos hasta el día de su muerte.





EL AVE ARDIENTE Y LA RAPOSA FOGOSA

de Karel Jaromír Erben

Érase una vez un rey que tenía un jardín grande y hermoso, todo lleno de árboles preciosos, pero el mejor de todos era un manzano que crecía en medio del jardín. Cada día daba una manzana de oro. Florecía por la mañana, durante el día crecía y por la noche ya estaba madura. Y al día siguiente se repetía todo. Pero ninguna manzana de oro llegaba hasta el nuevo día, pues durante la noche desaparecían, sin que nadie supiese ni a dónde ni cómo. Al rey le apenaba aquello, hasta que un día llamó a su primogénito y le dijo:

—Hijo, quédate esta noche vigilando. Si descubres quién se lleva las manzanas, no escatimaré dinero para recompensarte. Si consigues atrapar al ladrón, te daré la mitad del reino.

El príncipe puso la espada al cinto, cargó una ballesta al hombro, tomó varias flechas afiladas y se dirigió al jardín para vigilar. Se sentó bajo el manzano dispuesto a esperar. No había permanecido demasiado tiempo sentado cuando el sueño lo venció, sin que pudiera evitarlo. Las manos le cayeron sobre la hierba, se le cerraron los ojos. Durmió toda la noche como un lirón. Por la mañana temprano, al

despertar, comprobó que la manzana ya había desaparecido.

—Dime —inquirió el rey—. ¿Acaso has visto al ladrón?

—No ha venido nadie —respondió el príncipe—. La manzana desapareció sin más.

El rey negó con la cabeza, no se lo creía.

—Hoy te toca a ti vigilar, hijo mío —le dijo al segundo hijo—. Si descubres la razón, te recompensaré generosamente.

El segundo príncipe se armó como el primero y se dispuso a vigilar. Pero al cabo de un rato, cuando estaba también bajo el manzano, se durmió. Cuando por la mañana se despertó, la manzana ya no estaba. Al llegar el padre, le preguntó quién se había llevado la manzana, él respondió:

—Nadie, desapareció sola.

Entonces dijo el tercer hijo:

—Padre, hoy vigilo yo. Veremos si también a mí se me pierde la manzana de oro.

—Querido hijo —exclamó el rey—. Creo que tú no podrás, eres demasiado joven e inexperto. Si tus hermanos mayores no han sido capaces de proteger la manzana de oro, tú

instante todas las demás imágenes desaparecieron.

Cuando regresó junto al padre, contó a este lo ocurrido y cuál era la muchacha que había elegido. El padre se entristeció. Pensativo dijo a su hijo:

—Has hecho mal, pues has descubierto lo que estaba cubierto. Te has puesto en gran peligro. Aquella muchacha está en poder de un malvado nigromante, presa en un castillo de hierro. De todos cuantos han intentado liberarla, ninguno ha regresado. Mas lo hecho hecho está. La palabra dada es ley. Ve e intenta conseguir tu felicidad. Vuelve luego sano a casa.

El príncipe se despidió de su padre, montó a caballo y aprestó a buscar a su prometida. Penetró en un gran bosque y siguió siempre adelante, hasta que el camino se acabó. Mientras se encontraba entre matorrales, rocas y pantanos buscando otro camino con el caballo, sin saber hacia dónde ir, oyó una voz a sus espaldas que le gritó:

—Eh, esperadme!

El príncipe se volvió y vio a un hombre alto que intentaba alcanzarlo.

—Esperad y llevadme con vos. Si me tomáis a vuestro servicio, no os arrepentiréis.

—¿Quién eres? —preguntó el príncipe—. ¿Qué sabes hacer?

—Me llamo Largo y sé estirarme. ¿Veis allí arriba, en el árbol, un nido? Pues puedo cogerlo sin necesidad de trepar al árbol.

Largo empezó a estirarse. Su cuerpo se alargaba rápidamente, hasta que tuvo la misma altura que el pino. Cogió el nido y al instante empezó a encogerse. Luego entregó el nido al príncipe.

—Sabes hacer buen uso de tus habilidades, pero ¿a mí para qué me sirve este nido, si no eres capaz de sacarme de este bosque?

—Salir de aquí es muy fácil —dijo Largo estirándose hasta alcanzar tres veces la altura del pino más alto del bosque. Miró alrededor y dijo—. En aquella dirección la linde del bosque está más cerca.

Volvió a encogerse, tomó el caballo por la brida y se puso en camino. Antes de que el príncipe se diera cuenta, ya habían salido del bosque. Ante ellos se extendía una llanura inmensa, al final de la cual se alzaban rocas grises y altas, como si fuesen muros de una ciudad, y montañas cubiertas de bosques.

—Allí va mi amigo, señor —dijo Largo señalando a la llanura—. También a él deberíais tomar a vuestro cargo, pues os servirá bien.

—Llámalo para que pueda ver qué sabe hacer.

—Señor, está un poco lejos —dijo Largo—, seguramente no me oirá y tardaría bastante en llegar hasta aquí, porque va muy cargado. Será mejor que os lo traiga yo.

Largo volvió a estirarse, tan alto que la cabeza se le perdió entre las nubes. Luego dio dos o tres pasos,

alcanzó al amigo y lo trajo ante el príncipe. Era un hombre regordete, con una barriga del tamaño de un tonel.

—¿Quién eres tú? —preguntó el príncipe—. ¿Y qué sabes hacer?

—Señor, me llamo Ancho y sé expandirme.

—Muéstramelo.

—Señor, regresad veloz al bosque —exclamó Ancho mientras comenzaba a hincharse.

El príncipe no entendía por qué tenía que alejarse, mas como vio que Largo corría hacia el bosque, espoleó al caballo para que seguir al galope los pasos del sirviente. Se fueron de allí justo a tiempo, pues de otro modo Ancho los habría aplastado, también al caballo. Su barriga se expandía en todas las direcciones, ocupaba todo el espacio, como si surgiera de repente una montaña. Despues, Ancho dejó de hincharse,

